



Профессор В. Н. Горегляд
(1932-2002гг.)

ПАМЯТИ ПРОФЕССОРА В. Н. ГОРЕГЛЯДА

АННОТИРОВАННЫЙ
БИОБИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ
УКАЗАТЕЛЬ

Авторы-составители: К.В. Головина,
К.Н. Копылова

Санкт-Петербург
Геликон Плюс
2003

ISBN 5-93682-120-X

Памяти профессора В.Н.Горегяда: Аннотированный библиографический указатель / Авт.-сост.: Головина К.В., Копылова К.Н. – СПб.: Геликон Плюс, 2003. – 96 с.

Настоящая книга представляет собой аннотированный библиографический указатель, созданный в память выдающегося ученого-востоковеда Владислава Никаноровича Горегяда. Помимо самой библиографии он включает: биографическую справку; статьи, посвященные его памяти; сведения об авторах-составителях и авторах статей; резюме на английском языке. Библиографический указатель для удобства пользования снабжен вспомогательными указателями: именованным, географическим, соавторов и названий произведений, а также словарем и списком сокращений.

Книга адресована всем, кто изучает и интересуется японской культурой, литературой, историей.

**Указатель опубликован на собственные средства авторов-составителей:
К.В.Головиной и К.Н.Копыловой.**

**Перепечатка данного издания или его отдельных частей расценивается
как нарушение Закона РФ об авторском праве.**

*Автор идеи К.В.Головина
Научный консультант
канд. пед. наук, докторант СПбГУКИ П.Н.Базанов
Редактор А.Г.Буенок
Технический редактор К.Н.Копылова
Набор К.Н.Копылова*

Издательство «Геликон Плюс». ЛР № 065684 от 19.02.98.
199053, Россия, Санкт-Петербург, В. О., 1-я линия, д. 28.

Подписано в печать 27.02.2003. Формат 84x108/32. Бумага офсетная.

Гарнитура Академия. Объем 6 печ. л.

Тираж 60 экз. Заказ № 135/03.

Отпечатано с оригинал-макета в типографии издательства «Геликон Плюс».

Адрес: 199053, Россия, Санкт-Петербург, В. О., 1-я линия, д. 28.

© К.Н.Копылова, 2003.
© К.В.Головина, К.Н.Копылова, 2003.
© К.Г.Маранджян, 2003.
© В.В.Рыбин, 2003.
© К.В.Головина, 2003.
© К.В.Головина, К.Н.Копылова, 2003.

Содержание

Предисловие	6
<i>К.В.Головина, К.Н.Копылова</i>	
Профессор В.Н.Горегяда (биографическая справка)	9
<i>К.Г.Маранджян. Ученый-энциклопедист</i>	12
<i>В.В.Рыбин. Чтобы помнили</i>	24
<i>К.В.Головина. Творческий путь и метод В.Н.Горегяда</i>	31
Библиографический указатель	
Основные работы	38
Диссертации	42
Статьи	43
Доклады	62
Рецензии	71
Редакции	76
Список сокращений	82
Словарь	84
Именной указатель	86
Указатель географических названий	89
Указатель соавторов	90
Указатель названий произведений	91
Сведения об авторах	93
Summary	94

Предисловие

3 июня 2002 г. скончался известный ученый-востоковед Владислав Никанорович Горегляд. Его вклад в изучение японской культуры, литературы и истории велик и признан не только в России, но и во всем мире.

В течение двух последних лет В.Н.Горегляд являлся нашим преподавателем и научным руководителем, но за такой короткий срок нам не выпало случая ознакомиться с его трудами в полном их объеме. К сожалению, такая возможность представилась нам только после его смерти.

Создание данного библиографического указателя — это искреннее желание почтить память нашего учителя и выразить признательность его деятельности.

Несмотря на признанный авторитет В.Н.Горегляда за рубежом, в России он до сих пор остается известным только в узких научных кругах. Мы надеемся, что благодаря данному указателю результаты его деятельности станут достоянием более широкой общественности.

Указатель адресован не только ученым-специалистам, студентам специализированных факультетов, но и всем тем, кто проявляет интерес к японской культуре, литературе и истории. Знакомство с работами этого ученого несомненно позволит проникнуть в тайны кладовой японской культуры.

В связи с тем, что указатель адресован не только специалистам, помимо научно-вспомогательного аппарата мы решили снабдить его рядом статей, написанных как известными учеными, так и одним из авторов-составителей данной публикации, что, на наш взгляд, позволит ознакомиться с деятельностью В.Н.Горегляда с разных точек зрения.

Основная цель нашей работы — отразить весь перечень трудов В.Н.Горегляда, включая как печатные работы, так и малодоступные рукописные сочинения.

Данный указатель включает в себя биографическую справку, составленную на основе изучения личного дела В.Н.Горегляда и план-карт сектора Дальнего Востока ЛО ИВ АН СССР (СПбФ ИВ РАН), хранящихся в СПб ФА РАН; статьи, посвященные памяти ученого, написанные сотрудником сектора Дальнего Востока СПбФ ИВ РАН, канд. истор. наук К.Г.Маранджян и и. о. заведующего кафедры Японской филологии ВФ СПбГУ, доц., канд. филолог. наук В.В.Рыбиным. Также в указатель включена статья К.В.Головиной, посвященная анализу основных литературоведческих работ

В.Н.Горегляда. Указатель снабжен именованным, географическим указателями, а также указателем соавторов и названий произведений; вспомогательным словарем, разъясняющим основные японские термины и понятия, касающиеся культуры, литературы и истории; списком сокращений, краткими справками о составителях, а также резюме на английском языке.

Библиографический указатель имеет следующую структуру:

1. Основные работы;
2. Диссертации;
3. Статьи;
4. Доклады;
5. Рецензии;
6. Редакции.

В первый раздел вошли монографии, а также крупные работы, написанные в соавторстве с другими учеными. Второй раздел включил в себя кандидатскую и докторскую диссертации, а также авторефераты к ним. Раздел третий содержит статьи, опубликованные в газетах и журналах; справочные статьи для энциклопедий, словарей и справочников; переводы и их отрывки, опубликованные в сборниках; а также крупные очерки, вошедшие в состав коллективных монографий. В четвертый раздел были помещены доклады и тезисы к ним. Пятый раздел составил рецензии и официальные отзывы. И, наконец, в шестой раздел вошли книги, редактором которых был В.Н.Горегляд.

По решению авторов-составителей при оформлении статей библиографического указателя был использован ГОСТ 1984 года.

Для облегчения работы с указателем в нем предпринята определенная система выделений и сокращений. **Жирным шрифтом** выделены работы, имеющие особое значение для изучения литературы, культуры и истории Японии. *Курсивом* отмечены работы, не просмотренные de visu.

Пометкой [Рук.] выделены работы, текст которых написан от руки. [Маш.] отмечены работы с машинописным текстом.

Пометками (на англ. яз.) и (на яп. яз.), стоящими после описания работы, отмечены публикации соответственно на английском и японском языках. Для всех этих работ в скобках дается их оригинальное название, в то время, как библиографическая статья оформлена в соответствии с другими в указателе. Перевод названий статей и докладов осуществлен авторами данной публикации.

Под сокращением «Источ.: ф. 152; оп. За; ЛД / ед. хр. № — Л. №.» подразумевается, что информация о данной работе взята из личного дела (ЛД) или план-карты (ед. хр. №), которые хранятся в СПб ФА РАН.

Остальные сокращения в скобках означают следующее: ф. — номер фонда; оп. — код описи; ед. хр. — номер единицы хранения.

Работы, отмеченные пометкой [Рук.] или [Маш.], но не отмеченные как не просмотренные de visu, хранятся в неразобранном фонде СПб ФА РАН.

В указателе предпринято сокращение названий конференций (в разделе 4), а также используются общепринятые сокращения названий учебных и научно-исследовательских учреждений, справочной литературы, журналов и издательств. Все они вошли в список сокращений, располагающийся сразу после указателя. Здесь необходимо отметить, что институт, известный сейчас как СПбФ ИВ РАН, носил раньше другие названия. Мы приводим их с указанием дат. Азиатский Музей Императорской Академии Наук (1818–1930гг.), Институт Востоковедения (1930–1956гг.), ЛО ИВ АН СССР (1956–1991гг.), СПбФ ИВ РАН (с 1991г. до сегодняшнего дня).

В работе над составлением указателя авторами-составителями были использованы фонды следующих библиотек: библиотек СПбФ ИВ РАН, библиотек ВФ СПбГУ, библиотек СПбГУ им. А.М.Горького, библиотек РАН, РНБ, библиотек Японского центра; а также материалы из СПб ФА РАН, личные собрания авторов-составителей данного указателя и информация по теме, доступная в электронном виде в сети Интернет, в частности домашние страницы библиотек Японии.

Хочется выразить признательность всем сотрудникам вышеуказанных библиотек и архивов за помощь в работе. Особую благодарность мы выражаем администрации СПбФ ИВ РАН и сотруднику сектора Дальнего Востока СПбФ ИВ РАН Каринэ Генриховне Маранджян за предоставленную возможность ознакомиться с материалами, хранящимися в комнате сектора, которые, безусловно, дополнили и расширили настоящий указатель.

Учитывая тот факт, что многие коллекции работ В.Н.Горегляда еще не разобраны, а его готовые переводы и статьи еще будут и будут публиковаться, авторы готовы с течением времени вносить соответствующие исправления и изменения в свою работу и после издать дополненный вариант указателя.

К.Н.Копылова

Профессор В. Н. Горегляд

(24 октября 1932–3 июня 2002гг.)

Владислав Никанорович Горегляд родился 24 октября 1932 года в городе Нижнеудинске Иркутской области (бывший Восточно-Сибирский край) в семье служащих. С 1940 по 1947г. учился в Шамановской средней школе. В 1947 году В.Н.Горегляд вместе с матерью переехал в город Нарва Эстонской ССР, где продолжил обучение в средней школе №3, которую окончил в 1951г. С 1951 по 1956 год учился в ЛГУ им. А.А.Жданова, а в 1956г. поступил на должность младшего научного сотрудника в ЛО ИВ АН СССР.

В этом же году он начал работу по инвентаризации японского рукописно-ксилографического фонда ЛО ИВ АН: коллекций И.И.Гошкевича, М.-Ф.Броссе, О.О.Роземберга, Великого князя Алексея, а также Южно-Сахалинского фонда. Работа, проведенная в ЛО ИВ АН, впоследствии легла в основу коллективного труда «Описание японских рукописей, ксилографов и старопечатных книг» (1963–1971гг.).

Примерно в это же время внимание В.Н.Горегляда привлекает рукопись н. XIXв. «Канкай Ибун» («Удивительные сведения об окружающих морях»), результатом исследования которой становится факсимильное издание текста восьмой тетради рукописи, содержащей богатый материал по языку и культуре русского народа, а также народов Сибири и Дальнего Востока.

В 1961 году В.Н.Горегляд работает в качестве переводчика на промышленной выставке СССР в Японии. С 1962 по 1964, а также с 1966 по 1972гг. — переводчиком при госинспекторе Совета министров РСФСР по контролю за выполнением рыболовной конвенции между СССР и Японией.

С 9 апреля по 9 июля 1962 года В.Н.Горегляд берет творческий отпуск для завершения кандидатской диссертации, посвященной переводу и исследованию крупнейшего памятника эссеистической литературы Японии XIVв. «Цурэдзурэгуса» («Записки от скуки»). Он защищает работу спустя 3 года на ВФ ЛГУ им. А.А.Жданова, и 25 февраля 1965 года ему присуждается степень кандидата филологических наук.

С 1962 года В.Н.Горегляд постоянно читает лекции по современной Японии в различных организациях и учреждениях Ленинграда, а также

выступает по городскому радио. В 1974 году приступает к чтению курса лекций «История японского буддизма» в ЛГУ, не проводившегося в университете с 1919 года.

6 сентября 1968 года В.Н.Горегляд становится старшим научным сотрудником ЛО ИВ АН.

В 1972 году он отправляется в Киото (Япония) для участия в конференции по изучению японской культуры. С 1973 является членом Европейской ассоциации японоведов, а в 1989 году становится ее почетным членом.

В 1975 году В.Н.Горегляд защищает докторскую диссертацию по теме «Японская дневниковая и эссеистическая литература X – XIII вв.» в ЛГУ им. А.А.Жданова и получает степень доктора филологических наук.

В 1978 году он отправляется в двухмесячную командировку в Японию (университет Рицумэйкан, Киото), где изучает историю и современное состояние «новых религий» (Тэнрикё, Омотокё и др.). С 1988 по 1992 гг. выступает с докладами по японской филологии и культуре в Дареме (Англия), Саппоро (Япония), Душанбе (Таджикистан), Ташкенте (Узбекистан), Москве, Ленинграде и др.

С 1982 года и до конца жизни В.Н.Горегляд занимает должность заведующего сектором Дальнего Востока ЛО ИВ АН. С 1982 по 2001 год – заведующего кафедрой Японской филологии СПбГУ.

В 1985 году он участвует в съемках многосерийного телевизионного фильма «Сибирская одиссея» (телевизионная компания ТBS) о судьбе японцев, попавших в Россию в к. XVIII в. В мае – июне 1989 года В.Н.Горегляд работает в Японии в качестве ведущего телепрограммы «Монитор» о культуре и быте японцев.

24 января 1987 года ему присуждается японская премия Ямагата Банто за значительный вклад в изучение японской литературы за пределами Японии.

29 апреля 1997 года В.Н.Горегляд награжден Орденом Восходящего Солнца IV степени на малой ленте («Орден Восходящего солнца с золотыми лучами, с розеткой на ленте») за развитие добрососедских отношений между Японией и Россией.

31 мая 1999 г. РАН объявляет В.Н.Горегляду благодарность «за вклад в развитие отечественной науки и многолетнюю добросовестную работу».

С 1999 по 2000 гг. он работает в Киото в Международном центре по изучению японской культуры.

За время своей научной деятельности В.Н.Горегляд состоял членом редакционных коллегий следующих серий: «Письменные памятники народов Востока», «Библиотека японской литературы», «Мифы, эпос, религии Востока», «Культура народов Востока», а также сборников «Жанры и стили литератур Дальнего Востока», «Эпиграфика Востока», сборников докладов годичных сессий ЛО ИВ АН.

В круг научных интересов ученого входили проблемы и литературы, и истории, и религии Японии, а также проблемы истории российского востоковедения. В число переводов, осуществленных В.Н.Гореглядом, входят произведения различных эпох и жанров, от военного эпоса «Хогэн-моноготари», средневековых дневников Ки-но Цураюки и Митидуна-но хаха до рассказов современных японских писателей. Особое внимание ученый уделял истории и теории японской литературы, что нашло отражение в крупной монографии «Японская литература VIII–XVI вв.: Начало и развитие традиций», являющейся первым в России регулярным изложением истории литературы Японии от ее возникновения до конца развитого средневековья.

К сожалению, болезнь не позволила В.Н.Горегляду осуществить многое из задуманного. Он скончался 3 июня 2002 на 70-м году жизни.

*К.В.Головина,
К.Н.Копылова*

Summary

Goregliad Vladislav Nickanorovich, one of Russia's most outstanding Japanese-Studies scholars, the translator of "Tsuzuregusa", "Kagero Nikki", "Hogen Monogatari", "Tosa Nikki" and other pieces of Japanese literature died on the 3rd of July 2002. His contribution to the development of Oriental Studies in Russia and abroad was generally recognized long ago and this death seems to be a great loss for the world's pattern of science.

For the last two years, Goregliad V.N. had been our Teacher and supervisor. It was a great experience to adopt his progressive knowledge, but, unfortunately, the time that had been given to it was too much short. We had got an opportunity to acquaint ourselves with most of his works only after his death.

The compilation of this book is our way to revere our Teacher's memory and to express our gratitude to his life-long research work. In spite of his indisputable authority outside of Russia, Goregliad V.N. has been famous only in scholars' circles at home. It is still so. We hope that owing to our book the heritage of our Teacher will become known in broad sections of the public.

This biobibliography is directed not only to specialists or students of Oriental Departments, but to almost everybody who is interested in Japanese culture, literature, or history. There is no doubt that the works of Goregliad V.N. are able to expose the many points of Japan for readers.

Trying to make our book more intelligible to the non-specialist, we added several articles written by famous scholars and by one of the authors of this book. In our opinion, this will allow everybody to see the research process of Goregliad V.N. from different points of view.

The principle object of this work is to compile a definite list of our Teacher's works, including rare ones. The book also embraces some materials of another nature. It consists of a **foreword**, a **biographical note** composed with the help of the personal file of Goregliad V.N. and his personal plans' files. They are stored in the Archive of the Russian Academy of Sciences. The book also contains **articles** denoted to the scholar and written by Marandjian K.G. (research worker of the Saint-Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies), Rybin V.V. (ass. prof. of Saint-Petersburg State University) and Golovina K.V. (student of Saint-Petersburg State University). A **bibliography** follows by an abridgement's list, and dictionary of terms with supplementary indexes of names, geographical names and co-authors. Some information about all authors can be found at the very end of the book.